

Anwendungsgruppe: IQ4303.xx – Jungen, IQ4304.xx – Männer

Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatherisierung (ISK) oder Fremdkatherisierung (IFK) durchgeführt werden.

Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw. Detrusor-kontraktilität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z.B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

Risiken und Warnhinweise:

Bei der Verwendung von Kathetern (v.a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuholen.
Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Packung oder bei beschädigtem Katheter. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15–25 °C.
Sollten bei der Verwendung von „IQ-Cath“ Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.
Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien und entsprechenden Pflegestandards ergeben können.

Group of Users: IQ4303.xx – Boys, IQ4304.xx – Men

Intended use:

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

Indication:

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

Contraindication:

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

Risks and Cautions:

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs.
Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed. Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged. We recommend an operating temperature range of 15–25 °C.
Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.
Manfred Sauer GmbH is not liable for damage or injury resulting from improper handling contrary to these instructions for use or failure to adhere to hygiene standards or relevant standards of care.

Groupe d'utilisateurs : IQ4303.xx – Garçons, IQ4304.xx – Hommes

Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeutiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un sondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.

La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détrusoriennes, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

Contra-indications :

Elle peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation : blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aiguë de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) urétales, du muscle de l'espèce urétrale externe ou de la prostate.

Risques et mises en garde :

l'usage des sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.
Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le traitement augmente le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C.
La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique + IQ-Cath + doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside. La société Manfred Sauer GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages ou lésions qui pourraient résulter d'une manipulation incorrecte contraire à ce mode d'emploi ou du non-respect des directives en matière d'hygiène et des normes de soins correspondantes.

Gruppo di utenti: IQ4303.xx – Ragazzi, IQ4304.xx – Uomini

Destinazione d'uso:

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della mictione. È possibile eseguire un autocaterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

Indicazione:

L'indicazione per l'autocaterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il cateter IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottattività del detrusore o acontractilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (mictione con sforzo) con e senza residuo di urina.

Controindicazione:

IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzioni (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uratrale o nella prostata che blocca il passaggio.

Rischio e avvertenze:

L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il cateter è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15–25 °C.

Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente. Manfred Sauer GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possano derivare da un uso improprio in contrasto con le presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle direttive igieniche e del relativo standard di cura.

Gebruikersgroepen: IQ4303.xx – Jongens, IQ4304.xx – Mannen

Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasleidingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf eenmalig of intermitterende katherisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatherisatie of geassisteerde katherisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokkenen gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katherisatie bij volgende indicaties: blaasleidingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogen), gebrekige tot geen detrusorcontractilité, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet u vooral gebruiken dat een arts worden geraadpleegd: verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, acute ontsteking van de uretha of van de prostaat, obstructions (bijv. tumoren) van de uretha, aan de sluitspier of van de prostaat.

Risico's en waarschuwingen:

Prijs použití katetrů (především v případě neobdobného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodených močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neobdobného použití může v močovém měchýři zůstatávky zbytková moc. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakování případně zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetu.

Pokud by pri použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlasit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.

Společnost Manfred Sauer GmbH neodpovídá za škody nebo poranění, která by mohla vzniknout z neobdobné manipulace v rozporu s tímto návodom k použití nebo nerespektováním hygienických směrnic a odpovídajících norm pro osérťování.

Oprávnění: IQ4303.xx – Chlapci, IQ4304.xx – Muži

Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a předchozí odvedení moči z močového měchýře k terapeutickému či diagnostickému účelu při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogeni), snížená aktivita detrusoru popř. akontraktilita detrusoru, chronické zadřívání moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vyláčování moči) se zbytkovou močí a bez ni.

Contra-indikace:

IQ-Cath není vhodný pro výskytu následujících problémů. V této případě je před použitím nutno kontaktovat lekaře: Poranění močové trubice, krávence močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostaty).

Rizika a výstražná upozornění:

Při použití katetrů (především v případě neobdobného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodených močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neobdobného použití může v močovém měchýři zůstatávky zbytková moc. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakování případně zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetu.

Pokud by pri použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlasit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.

Společnost Manfred Sauer GmbH neodpovídá za škody nebo poranění, která by mohla vzniknout z neobdobné manipulace v rozporu s tímto návodom k použití nebo nerespektováním hygienických směrnic a odpovídajících norm pro osérťování.

Oprávnění: IQ4303.xx – Muži

Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a předchozí odvedení moči z močového měchýře k terapeutickému či diagnostickému účelu při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogeni), snížená aktivita detrusoru popř. akontraktilita detrusoru, chronické zadřívání moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vyláčování moči) se zbytkovou močí a bez ni.

Contra-indikace:

IQ-Cath není vhodný pro výskytu následujících problémů. V této případě je před použitím nutno kontaktovat lekaře: Poranění močové trubice, krávence močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostaty).

Riski e avvertenze:

Pri použití katetrů (především v případě neobdobného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodených močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neobdobného použití může v močovém měchýři zůstatávky zbytková moc. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakování případně zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetu.

Pokud by pri použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlasit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.

Společnost Manfred Sauer GmbH neodpovídá za škody nebo poranění, která by mohla vzniknout z neobdobné manipulace v rozporu s tímto návodom k použití nebo nerespektováním hygienických směrnic a odpovídajících norm pro osérťování.

Oprávnění: IQ4303.xx – Chlapci, IQ4304.xx – Muži

Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a předchozí odvedení moči z močového měchýře k terapeutickému či diagnostickému účelu při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené

Deutsch

English

Français

Italiano

Nederlands

Español

Suomi

Česky

Ελληνικά

Wichtig!
Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Gelegentlich kann sich in diesem Kondenswasser bilden. Dies stellt keinen Qualitätsmangel dar.
Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 30 Tagen aufbrauchen.

Important!
Aluminum pouches containing 10 catheters each provide an additional layer of protection against drying up. Condensation may form in these pouches occasionally, which does not affect the quality of the product.
Use the catheters within 30 days of opening the aluminum pouch.

Important!
Pour protéger les sondes du dessèchement, elles sont emballées par 10 dans un sachet supplémentaire en aluminium. De la condensation peut occasionnellement se former dans le sachet. Ceci ne constitue pas un défaut de qualité. Une fois ce sachet ouvert, les sondes doivent être utilisées dans un délai de 30 jours.

Importante!
I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenendo 10 pezzi, onde evitare che si seccino. Occasionalmente può formarsi della condensa in questo sacchetto. Questo non costituisce un difetto di qualità.
Una volta aperto il sacchetto, il prodotto deve essere utilizzato entro 30 giorni.

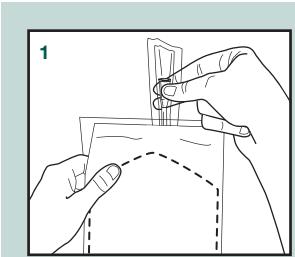
Belangrijk!
Opdat de katheters niet uitdrogen, zijn ze boven-dien per 10 stuks in een aluminium zak verpakt. Soms kan zich hierin condenswater vormen. Dit is geen kwaliteitsgebrek.
Na het openen van deze zak dienen de ingesloten katheters binnen 30 dagen te worden gebruikt.
Una vez abierto el saco, el producto debe ser utilizado dentro de 30 días.

¡Importante!
Para que los catéteres no se sequen se envían en paquetes de 10 unidades dentro de una bolsa de aluminio. En ocasiones, puede acumularse en ella agua de condensación, pero esto no afecta a la calidad.
Una vez abierto la bolsa utilizar los catéteres en un plazo de 30 días.

Tärkeää!
Kateterit kuivumisen estämiseksi ne on pakattu 10 kappaleen alumiinipusseliin. Pusseliin voi joskus muodostua kondenssivettä. Tämä ei ole merkki laatuvirheestä.
Käytä pussia sisältämät kateetit 30 päivän kuluessa pussia avamisesta.

Důležité!
Aby nedocházelo k vysušení kateří, jsou naválceny po 10 kusech do speciálního hliníkového obalu. Příležitostně se v něm může tvořit kondenzát. To není nedostatkem kvality.
Po otevření tohoto sáčku vložené kateřety spotřebujte do 30 dnů.

Σημαντικό!
Οι καθετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 30 μηνών.
Οι καθετήρες είναι συσκευασμένοι σε 10 τεμάχια σε επιπρόσθετη θήκη από αλουμίνιο, ώστε να αποφεύγεται ξηρασία του λιπαντικού. Περισσότερα, μπορεί να παρουσιάσει συγκέντρωση νερού από τη θήκη. Αυτό δεν αποτελεί αλλοίωση της ποιότητας.
Εφόσον αυτή η θήκη ανοιγεί, οι εσώκλειστοι καθετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 30 μηνών.



Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen.

Open the aluminium bag and take one catheter.

Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde.

Aprire la busta di alluminio ed estrarre un catetere.

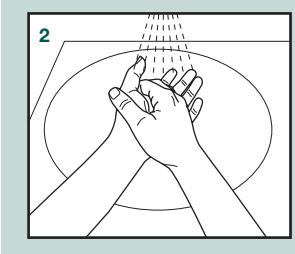
Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking.

Abrir la bolsa de aluminio y extraer un catéter.

Aava foliopakkauksen ja otta kateetri.

Otevřete hliníkový obal a vyjměte cévku.

Avoίστε τη θήκη από αλουμίνιο και πάρτε έναν καθετήρα.



Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.
Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.

Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.
Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.

Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.
Ne touchez pas toute la sonde (sauf pour le connecteur) directement.

Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfezionare accuratamente le mani.
Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).

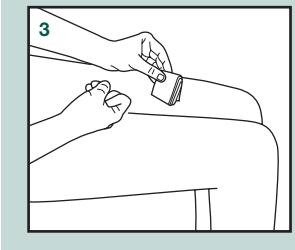
Was alstubileft uw handen grondig en desinfecteer ze.
Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector).

Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos.
Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).

Peseja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia.
Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään kateetrin osaan (paitsi kateetrin liittimeen) suoraan.

Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.
Nedotýkejte se žádné části povrchu katetru (s výjimkou nálevky).

Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα τρίνη τη χρήση.
Απορύγετε το άγγιγμα όπου ουδήποτε τημήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα.



Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).

Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).

Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.

Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

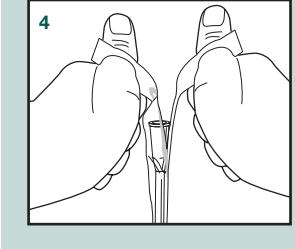
Reinigen de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).

Puhdistaa virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko lämmäläille sopivalla desinfointiaineella (tarkista desinfointiaineen käyttöohjeet).

Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).

Kαθαρίστε την ουριθήμα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).



Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peilverpackung am Konnektorende öffnen.

Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" (easy-peel packaging made of plastic film) packaging at the funnel end. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.

Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » (emballage en film plastique conçu pour faciliter l'ouverture) au pointillé antérieur (connecteur). Eviter de toucher la sonde directement (sauf pour le connecteur).

Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" (imballo "Easy-peel" in plastica per una apertura facilitata) lungo la linea di strappo posteriore (connettore). Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).

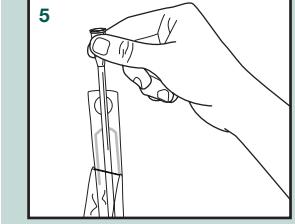
Houd de katheter verticaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folieelaag "Peel" (eenenvoudig te openen verpakking gemaakt van plastic folie) aan de zijde van de connector.

Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase "Peel" (envase fácil de pelar hecho de film plástico) al lado del conector. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).

Pitele kateeria pystysuunnassa kärki alaspin. Pakkausessa (helpokäytöinen pakkaus avataan vetokalvosta vastakkaisiin suuntiin vetämällä) on sormille reiät, joiden ansiosta avaaminen helpottuu koskematta kateetrii. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään kateetrin osaan (paitsi kateetrin liittimeen) suoraan.

Uchopte kateřinu vertikálně směrem špičkou dolů a u konektoru odložte plastovou folii (snadno odložíte folii z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katetru (s výjimkou nálevky).

Kρατήστε τον καθετήρα κάθετα με τη μύτη προς τα κάτω και ανοίξτε την πλαστική μεμβράνη (Εύκολα ανοιγμένη συσκευασία από πλαστική μεμβράνη) από την πλευρά του κωνικού προσαρμογέα. Απορύγετε το άγγιγμα οπουδήποτε τημήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα.



Den Katheter am Konnektor aus der Peilverpackung nehmen.
Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.

Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel.
If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.

Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur.
Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.

Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore.
Se il catetere dovesse rimanere incatenato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.

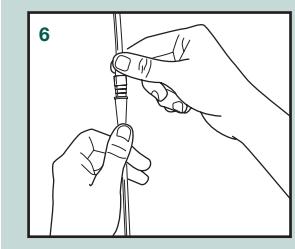
Pak de katheter bij de connector uit de verpakking.
Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.

Extraer el catéter del envase "Peel".
Si el catéter se atasca en el envase, extrágalo girando lentamente.

Poista katetri suojapakkauksestaan pitämällä sitä katetrit liittimessä.
Jos katetri ei irta pakkauksesta, kierrä se hitaasti ulos.

Držte kateřinu za konektor a vyměňte ho z plastové fólie.
Pokud by kateřinu uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytáhněte.

Aφαιρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από τον κωνικό προσαρμογέα.
Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλώντας εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.



Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.

If necessary, attach a urine bag to the catheter.

Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.

In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.

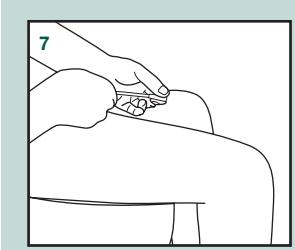
Indien noodzakelijk koppel een urine-opvangzak aan de katheter.

En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colectora de orina.

Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi kateetriin.

V případě potřeby připojte ke katetru sběrný močový sáček.

Eάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουρούλλεκτη στον καθετήρα.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

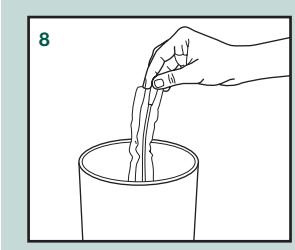
Breng de katheter voorzichtig in de uretha tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Opatrně zasouvejte kateřinu do močové trubice, dokud nezache vyték moč. Až přestane moč vytékat, pomalu kateřinu vytahujte.

Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουριθήμα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.



Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgens de lokale overheids richtlijnen.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.